

## Comentário ao decreto de Mons. Felipe Heredia Esteban de 2 de março de 2020

*Comment on the decree of Mons. Felipe Heredia Esteban  
March 2, 2020*

Vincenzo Fasano<sup>1</sup>

### Português

Aquilo que foi debatido e proposto durante o Sínodo dos Bispos sobre o tema «Matrimônio e família», foi em seguida inserido e integrado de modo orgânico na Exortação Apostólica *Amoris laetitia* e traduzido em oportunas normas jurídicas, contidas em duas disposições específicas: o motu proprio *Mitis Iudex* e o motu proprio *Misericors Jesus*. O cân. 1680 do Código de direito canônico estabelece que «§ 1. A parte que se julgue agravada e, igualmente, o promotor da justiça e o defensor do vínculo têm o direito de interpor querela de nulidade da sentença ou apelação contra a mesma sentença nos termos dos cân. 1619-1640. § 2. Decorridos os prazos estabelecidos pelo direito para a apelação e para a sua prossecução, depois de o tribunal da instância superior receber os autos judiciais, constitua-se o colégio dos juízes,

---

<sup>1</sup> Professor da Faculdade de Direito Canônico da Universidade São Tomás de Aquino in Urbe, Advogado do Tribunal Apostólico da Rota Romana, Postulador para as Causas dos Santos e advogado nos Tribunais do Estado da Cidade do Vaticano (Tribunal, Corte de Apelo e Cassação).

designe-se o defensor do vínculo e as partes sejam advertidas para apresentar as suas observações dentro do prazo pré-estabelecido; transcorrido tal prazo, o tribunal colegial, se a apelação resultar manifestamente dilatória, confirme com decreto próprio a sentença de primeira instância» [Decreto, §§ 3-5].

A Igreja pode mostrar o indefectível amor misericordioso de Deus para com as famílias, em particular as que estão feridas pelo pecado e pelas provações da vida, e ao mesmo tempo proclamar a irrenunciável verdade do matrimônio segundo o desígnio de Deus. Através do matrimônio e da família Deus uniu sabiamente duas das maiores realidades humanas: a missão de transmitir a vida e o amor recíproco e legítimo do homem e da mulher, pelo qual eles são chamados a completar-se mutuamente numa doação recíproca não só física, mas sobretudo espiritual. Deus quis tornar os esposos partícipes do seu amor: do amor pessoal que Ele tem por cada um deles e mediante o qual os chama a ajudar-se e a doar-se reciprocamente para alcançar a plenitude da sua vida pessoal; e do amor que Ele tem pela humanidade e por todos os seus filhos, e através do qual deseja multiplicar os filhos dos homens a fim de os tornar partícipes da sua vida e da sua felicidade eterna [Decreto, §§ 6-7].

São João Paulo II, dirigindo-se ao Tribunal da Rota Romana esclareceu contudo que «para afirmarem a exclusão de uma propriedade essencial ou a negação de uma finalidade fundamental do matrimônio, a tradição canônica e a jurisprudência da Rota sempre exigiram que estas se verifiquem com um positivo ato de vontade, que supere uma vontade habitual e genérica, uma veleidade interpretativa, nalguns casos uma opinião errônea sobre a bondade do divórcio, ou o simples propósito de não respeitar os compromissos realmente assumidos» (Ioannes Paulus II, *Ad Romanae Rotae iudices et administros die 21 Ianuarii 2000*, in *Acta Apostolicae Sedis* 92 [2000], p. 352, n. 4) [Decreto, § 8].

A exclusão do matrimônio (simulação total) ou de um elemento ou propriedade essencial do mesmo (simulação parcial), realizada por uma ou

ambas as partes com um ato positivo de vontade torna o consentimento ineficaz e, conseqüentemente, o matrimônio nulo [Decreto, § 9].

### **Italiano**

Quanto fu discusso e proposto nel Sinodo dei Vescovi sul tema “Matrimonio e famiglia”, fu recepito ed integrato in modo organico nell’Esortazione apostolica *Amoris laetitia* e tradotto in opportune norme giuridiche contenute in due specifici provvedimenti: il motu proprio *Mitis Iudex* e il motu proprio *Misericors Jesus*. Il can. 1680 del Codice di diritto canonico prevede che «§ 1. Alla parte, che si ritenga onerata, e parimenti al promotore di giustizia e al difensore del vincolo rimane il diritto di interporre querela di nullità della sentenza o appello contro la medesima sentenza ai sensi dei cann. 1619-1640. § 2. Decorsi i termini stabiliti dal diritto per l’appello e la sua prosecuzione, dopo che il tribunale di istanza superiore ha ricevuto gli atti giudiziari, si costituisca il collegio dei giudici, si designi il difensore del vincolo e le parti vengano ammonite a presentare le osservazioni entro un termine prestabilito; trascorso tale termine, il tribunale collegiale, se l’appello risulta manifestamente dilatorio, confermi con proprio decreto la sentenza di prima istanza» [Decreto, §§ 3-5].

La Chiesa può mostrare l’indefettibile amore misericordioso di Dio verso le famiglie, in particolare quelle ferite dal peccato e dalle prove della vita, e insieme proclamare l’irrinunciabile verità del matrimonio secondo il disegno di Dio. Per mezzo del matrimonio e della famiglia Dio ha sapientemente unite due tra le maggiori realtà umane: la missione di trasmettere la vita e l’amore vicendevole e legittimo dell’uomo e della donna, per il quale essi sono chiamati a completarsi vicendevolmente in una donazione reciproca non soltanto fisica, ma soprattutto spirituale. Dio ha voluto rendere partecipi gli sposi del suo amore: dell’amore personale che Egli ha per ciascuno di essi e per il quale li chiama ad aiutarsi e a donarsi vicendevolmente per raggiungere la pienezza della loro vita personale; e dell’amore che Egli porta all’umanità e a tutti i suoi figli, e per il quale desidera

moltiplicare i figli degli uomini per renderli partecipi della sua vita e della sua felicità eterna [Decreto, §§ 6-7].

San Giovanni Paolo II, rivolgendosi al Tribunale della Rota Romana precisò che «la tradizione canonistica e la giurisprudenza rotale, per affermare l'esclusione di una proprietà essenziale o la negazione di un'essenziale finalità del matrimonio, hanno sempre richiesto che queste avvengano con un positivo atto di volontà, che superi una volontà abituale e generica, una velleità interpretativa, un'errata opinione sulla bontà, in alcuni casi, del divorzio, o un semplice proposito di non rispettare gli impegni realmente presi» (Ioannes Paulus II, *Ad Romanae Rotae iudices et administros die 21 Ianuarii 2000*, in *Acta Apostolicae Sedis* 92 [2000], p. 352, n. 4) [Decreto, § 8].

L'esclusione del matrimonio (simulazione totale) o di un suo elemento o proprietà essenziale (simulazione parziale), fatta da una o entrambe le parti con atto positivo di volontà, rende il consenso inefficace e, di conseguenza, nullo il matrimonio [Decreto, § 9].

## Français

Ce qui a été débattu et proposé lors du synode des évêques sur le thème «Mariage et famille», a été reçu et intégré de façon organique dans l'exhortation apostolique *Amoris laetitia* et traduit en normes juridiques appropriées contenues dans deux mesures spécifiques: le motu proprio *Mitis Iudex* et le motu proprio *Misericors Jesus*. Le can. 1680 du Code de droit canonique prévoit que « § 1. La partie qui se considère lésée, et aussi le promoteur de justice et le défenseur du lien ont le droit d'introduire une plainte en nullité de sentence ou de faire appel contre la sentence conformément aux cann. 1619-1640. § 2. Après les délais fixés par le droit pour l'appel et sa poursuite et le tribunal de l'instance supérieure ayant reçu les actes judiciaires, est constitué le collège des juges, désigné le défenseur du lien et les parties sont averties de présenter leurs observations dans un délai fixé ; passé ce délai, si l'appel apparaît

manifestement purement dilatoire, le tribunal collégial confirmera par décret la sentence de première instance » [Décret, §§ 3-5].

L'Église peut faire preuve de l'indéfectible amour miséricordieux de Dieu envers les familles, en particuliers celles qui sont blessées par le péché et les épreuves de la vie, et en même temps proclamer l'incontournable vérité du mariage selon le dessein de Dieu. Au moyen du mariage et de la famille, Dieu a sagement uni deux des plus grandes réalités humaines : la mission de transmettre la vie et l'amour réciproque et légitime de l'homme et de la femme, en vertu duquel ceux-ci sont appelés à se compléter mutuellement dans un don réciproque non seulement physique, mais surtout spirituel. Dieu a voulu faire participer les époux à son amour : à l'amour personnel qu'Il a pour chacun d'eux et en vertu duquel il les appelle à s'aider et à se donner réciproquement pour rejoindre la plénitude de leur vie personnelle ; et à l'amour qu'Il porte à l'humanité et à tous ses enfants, et en vertu duquel il désire multiplier les enfants des hommes pour les faire participer à sa vie à son bonheur éternel [Décret, §§ 6-7].

Saint Jean-Paul II, en s'adressant au Tribunal de la Rote Romaine précisa toutefois que « la tradition canonique et la jurisprudence de la Rote, pour affirmer l'exclusion d'une propriété essentielle ou la négation d'une finalité essentielle du mariage, ont toujours exigé que celles-ci aient lieu en vertu d'un acte positif de volonté, qui aille au-delà d'une volonté habituelle ou générique, d'une velléité interprétative, d'une opinion erronée de l'utilité, dans certains cas, du divorce, ou d'une simple intention de ne pas respecter les engagements réellement pris » (Ioannes Paulus II, *Ad Romanae Rotae iudices et ministros die 21 Ianuarii 2000*, in *Acta Apostolicae Sedis* 92 [2000], p. 352, n. 4) [Décret, § 8].

L'exclusion du mariage (simulation totale) ou d'un de ses éléments ou propriétés essentiels (simulation partielle), faite par l'une ou les deux parties avec un acte de volonté positif rend le consentement inefficace et, par conséquent, le mariage nul [Décret, § 9].

## Español

Cuanto ha sido discutido y promovido en el Sínodo de los Obispos sobre el tema “Matrimonio y familia”, ha sido implementado e integrado de forma orgánica en la exhortación apostólica *Amoris laetitia* y traducido en oportunas normas jurídicas contenidas en dos procedimientos específicos: el motu proprio *Mitis Iudex* y el motu proprio *Misericors Jesus*. El can. 1680 del Código de derecho canónico establece que «§ 1. Permanece íntegro el derecho de la parte que se considere perjudicada, así como del promotor de justicia y del defensor del vínculo, de interponer querrela de nulidad o apelación contra la misma sentencia, según los cánones 1619-1640. § 2. Trascurridos los términos establecidos por el derecho para la apelación y su prosecución, después que el tribunal de la instancia superior ha recibido las actas judiciales, se constituya el colegio de jueces, se designe el defensor del vínculo y se amoneste a las partes para que presenten las observaciones dentro de un plazo establecido; transcurrido ese plazo, el tribunal colegial, si resulta evidente que la apelación es meramente dilatoria, confirme con un decreto la sentencia de primera instancia» [Decreto, §§ 3-5].

La Iglesia puede mostrar el indefectible amor misericordioso de Dios por las familias, en particular a las heridas por el pecado y por las pruebas de la vida, y, al mismo tiempo, proclamar la irrenunciable verdad del matrimonio según el designio de Dios. Por medio del matrimonio y de la familia Dios ha unido sabiamente dos de las mayores realidades humanas: la misión de transmitir la vida y el amor mutuo y legítimo del hombre y la mujer, por el cual están llamados a completarse mutuamente en una entrega recíproca no sólo física, sino sobre todo espiritual. Dios ha querido hacer partícipes a los esposos de su amor, del amor personal que Él tiene por cada uno de ellos y por el cual les llama a ayudarse y a entregarse mutuamente para alcanzar la plenitud de su vida personal; y del amor que Él trae a la humanidad y a

todos sus hijos, y por el cual desea multiplicar los hijos de los hombres para hacerles partícipes de su vida y felicidad eterna [Decreto, §§ 6-7].

San Juan Pablo II, dirigiéndose al Tribunal de la Rota Romana precisó que «la tradición canónica y la jurisprudencia rotal, para afirmar la exclusión de una propiedad esencial o la negación de una finalidad esencial del matrimonio, siempre han exigido que estas se realicen con un acto positivo de voluntad, que supere una voluntad habitual y genérica, una veleidad interpretativa, una equivocada opinión sobre la bondad, en algunos casos, del divorcio, o un simple propósito de no respetar los compromisos realmente asumidos» (Ioannes Paulus II, *Ad Romanae Rotae iudices et administratos die 21 Ianuarii 2000*, in *Acta Apostolicae Sedis* 92 [2000], p. 352, n. 4) [Decreto, § 8].

La exclusión del matrimonio (simulación total) o la exclusión de un elemento o propiedad esencial del mismo (simulación parcial) llevada a cabo por una o ambas partes con un acto positivo de voluntad hace el consentimiento ineficaz y, en consecuencia, el matrimonio nulo [Decreto, § 9].

## English

The discussions and proposals put forth at the Synod of Bishops on the theme “Marriage and Family” were received and integrated in an organic way into the Apostolic Exhortation *Amoris Laetitia*, and translated into legal provisions contained in two specific documents: the *Motu Proprio Mitis Iudex* and the *Motu Proprio Misericors Iesus*. The can. 1680 of the Code of Canon Law provides that «§ 1. The party who considers himself or herself aggrieved, as well as the promoter of justice and the defender of the bond, have the right to introduce a complaint of nullity of the judgment or appeal against the sentence, according to cann. 1619-1640. § 2. After the time limits established by law for the appeal and its prosecution have passed, and after the judicial acts have been received by the tribunal of higher instance, a college of judges is established, the defender of the bond is designated, and the parties are

admonished to put forth their observations within the prescribed time limit; after this time period has passed, if the appeal clearly appears merely dilatory, the collegiate tribunal confirms the sentence of the prior instance by decree» [Decree, §§ 3-5].

The Church can show God's unfailing and merciful love toward families, particularly toward those wounded by sin and the trials of life, and proclaim the irrevocable truth of marriage according to God's plan. By way of marriage and the family, God has in his wisdom united two of the greatest human realities: the mission of passing on the life and the mutual and legitimate love between one man and one woman, through which they are both called to fulfillment in the reciprocal gift of self that is not only physical but especially spiritual. God desired to make spouses participants in his love, in the personal love that God has for each of them and through which he calls them to help each other and give of themselves to one another so as to reach the fullness of their personal lives; and of the love that God bears for humanity and all its children, through which God desires the multiplication of human beings that they, too, may be rendered participants in his life and his eternal happiness [Decree, §§ 6-7].

Saint John Paul II, addressing to Tribunal of the Roman Rota, pointed out that «in order to affirm the exclusion of an essential property or the denial of an essential end of marriage, canonical tradition and rotal jurisprudence have always required that this exclusion or denial occur through a positive act of will that goes beyond a habitual, generic will, an interpretive wish, a mistaken opinion about the goodness of divorce in some cases, or a simple intention not to respect the obligations one has really assumed» (Ioannes Paulus II, *Ad Romanae Rotae iudices et administratos die 21 Ianuarii 2000*, in *Acta Apostolicae Sedis* 92 [2000], p. 352, n. 4) [Decree, § 8].

The exclusion of marriage (total simulation) or of an essential element or property of marriage (partial simulation), made by one or both parties with a positive act of will, makes the consent ineffective and, consequently, the marriage null [Decree, § 9].